

## 1. Bölüm

- **Orijinal:** Tun Jegen Erkin

- **Türkçesi:** Tun Yeğen Erkin

(Bu bir isim ve unvandır. Yazıtın sahibi veya dikilmesini sağlayan kişi olduğu düşünülür. "Tun" ilk çocuk/baş, "Erkin" ise yüksek bir idari unvandır.)

## 2. Bölüm

- **Orijinal:** Tun Bilge Qutluy...

- **Türkçesi:** Tun Bilge Kutlug...

(Muhtemelen bir başka unvan veya isim grubudur. "Kutlug" kutsanmış, talihli anlamına gelir.)

## 3. Bölüm

- **Orijinal:** Elteriş qayanqa qoñ yil üçünç ay jeti qa

- **Türkçesi:** İleriş Kağan'a, Koyun yılı, üçüncü ay, yedinci günde (katıldık).

(Bu satır tarihi bir belgedir. İleriş Kağan'ın Türkleri birleştirdiği dönemde, yazarın ona ne zaman katıldığını belirtir.)

## 4. Bölüm

- **Orijinal:** adirillimiz tataniz da

- **Türkçesi:** Ayrıldık (Çin'den/esaretten) ve (Kağanımıza) bağlandık / Tattık.

(Esaretten kurtulup özgürlüğe kavuşmayı ve yeni devlete dahil olmayı ifade eder.)

## 5. Bölüm

- **Orijinal:** toq'idim bitidim iraq-ču yoylaqin

- **Türkçesi:** (Bu taş) vurdum (kazıdım), yazdım. Uzaklardaki yaşçılar / yolcular...

(Yazıtı yazdığını ve bu anın kalıcı olmasını istediğini belirtir.)

## 6. Bölüm

- **Orijinal:** ögüni sebini barin

- **Türkçesi:** Övünerek ve sevinerek gidin!

(Halkın ve gelecek nesillerin duyduğu mutluluğu vurgulayan, coşkulu bir kapanış cümlesidir.)

---

## Kısa Not:

Bu yazıt, Türk dilinin bilinen en eski örneklerinden biridir. Metinde geçen "**Sebini**" (Sevinerek) kelimesi, binlerce yıl öncesinden günümüze neredeyse hiç değişmeden gelmiş en güzel sözcüklerden biridir.

The Choir inscription. Translation.

1 𐰽𐰺𐰸𐰆𐰇𐰆𐰏𐰤

Tun Jegen Erkin

(I am) Tun Yegen Erkin

2 ...𐰺𐰆𐰶𐰺𐰆𐰏𐰤

Tun Bilge Qutluy...

(I am) Tun Bilge (Wise) Qutlug ...

3 ...𐰽𐰆)𐰆𐰆𐰏𐰆𐰏

Elteriš qayanqa/qoñ/ yıl üçünč ay jeti qa

For Elteris kagan on seventh of third month of the year Ram

4 𐰆𐰆𐰆𐰆)𐰆𐰆𐰆𐰆𐰆𐰆

adırılımız tatanız da

parted ...?

5 𐰆𐰆𐰆𐰆𐰆𐰆𐰆𐰆𐰆𐰆𐰆𐰆𐰆...𐰆

toqıdım bitidim İraq-ču yoqlağın

I wrote (these) mourning words.

6 𐰆𐰆𐰆𐰆𐰆𐰆𐰆𐰆𐰆...

ögüni sebini barın

There were people to grief and love (him)